**L’ANTIQUITÉ EN COULEURS   
CITATIONS - LATIN ET GREC ANCIEN**

# **Section 3.1 – La carrière Q1**

Advehimur celeri candentia moenia lapsu:​

nominis est auctor Sole corusca soror.

Indigenis superat ridentia lilia saxis,

et levi radiat picta nitore silex.

Dives marmoribus tellus, quae luce coloris

provocat intactas luxuriosa nives.  
  
Nous approchons d’un rempart escarpé aux murs blancs,  
qui porte le nom de la sœur du soleil.  
[= Luna, comme s’appelait Carrare à l'époque romaine]  
Elle éclipse les lys, avec sa propre paroi rocheuse,  
pierre lustrée, striée de veines colorées :  
une contrée riche en marbre, dont les nuances scintillent   
telles les splendeurs d’une neige encore vierge.  
  
**Rutilius Namatianus – *À son retour*, 2.63-68 (417 apr. J.-C.)**

**Section 3.3 – L’atelier du peintre (peinture)  
  
Q2**

τὰ δὲ μέρη τῆς τέχνης ὑποτύπωσις ὑπογραφή σκιαγραφή, καἰ τὸ ἐργαλεῖον γραφὶς ἢ ὑπογραφίς, καὶ αἱ ὗλαι πίνακες καὶ πινάκια ὡς Ἰσοκράτης, κηρός, χρώματα, φάρμακα, ἄνθη.  
  
Les deux formes d’art portent les noms de dessin de croquis et de peinture de statues. Les outils sont appelés pinceau ou plume, et les matériaux panneaux, tablettes, cire et peinture.  
  
J**ulius Pollux – *Onomasticon*, 7.128-129 (vers 170 apr. J.-C.)**

# **Section 5.2 – Reconstructions en couleur de statues en marbre**

# **Q3**

Iδού, πρὸς αὶθέρ’ ὲξαμίλλησαι κόρας

γραπτοὺς <τ’ ὲν αὶετ>οῖσι πρόσβλεψον τύπους.  
  
Voyez, tournez vos yeux vers les cieux, et regardez les reliefs peints sur le fronton.   
  
**Euripide (Euripides) – *Hypsipyle*, 752c (vers 410 av. J.-C.)   
  
Q4**Hic est Nicias, de quo dicebat Praxiteles interrogatus, quae maxime opera sua probaret in marmoribus: quibus Nicias manum admovisset; tantum circumlitioni eius tribuebat.  
  
C'est ce Nicias [un peintre grec ancien] dont [le célèbre sculpteur grec ancien] Praxitèle dit, lorsqu'on lui demanda quelles œuvres en marbre recevaient le plus son approbation : « Celles sur lesquelles Nicias a posé sa touche ». C’est dire à quel point il appréciait sa peinture.  
  
**Pline l’Ancien (Gaius Plinius Secundus) – *L’histoire naturelle*, 35.133 (70-79 apr. J.-C.)**

**Section 5.3 – Reconstructions en couleur de statues en bronze  
  
Q6**ἄμοιρος δὲ ὢν πνεύματος καὶ τὸ ἔμπνουν ὑπεδύετο, ἃ γὰρ μὴ παρέλαβεν ὕλη, μηδὲ εἶχεν ἔμφυτα, τούτων ἡ τέχνη τὴν ἐξουσίαν ἐπορίζετο. ἐκοινοῦτο δὲ τὰς παρειὰς ἐρυθήματι, ὃ δὴ καὶ παράδοξον ἦν, χαλκοῦ τικτόμενον ἔρευθος, καὶ παιδικῆς ἦν ἡλικίας ἄνθος ἐκλάμπον  
  
Sans avoir jamais été douée de souffle, la [sculpture en bronze] semblait toutefois respirer. Ainsi, ce dont la nature ne l’avait pas doté, le matériau l’avait reçu en partage grâce à l’art. Ses joues avait rougi – chose incroyable – un rouge né du bronze. La sculpture rayonnait de vitalité juvénile.  
  
**Callistrate – *Des statues*, 11.2 (IIIe ou IVe siècle av. J.-C.)**